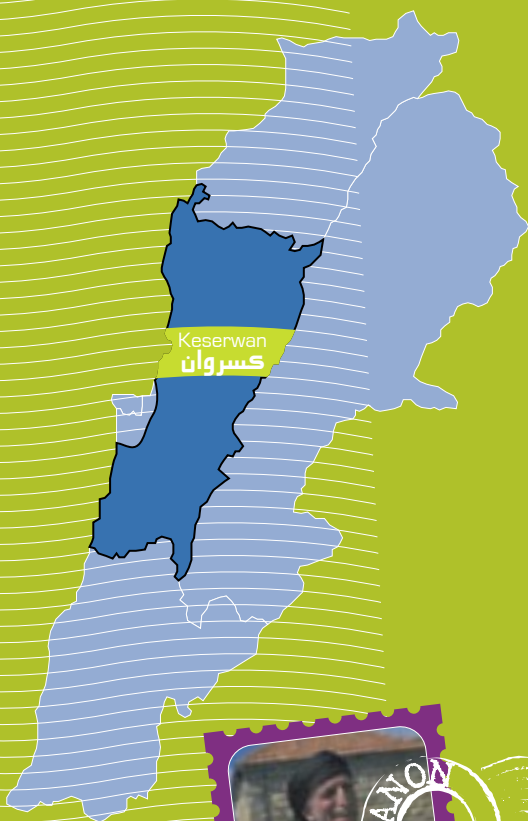


Qada' (Caza)  
Keserwan  
قضاء كسروان

PROMENADE  
مشوار



Mount Lebanon  
جبل لبنان

البحر الأبيض المتوسط  
Mediterranean Sea

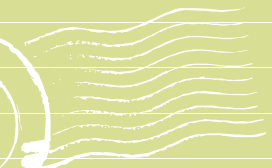


بيروت  
BEIRUT

تowards The South  
بحو الجنوب

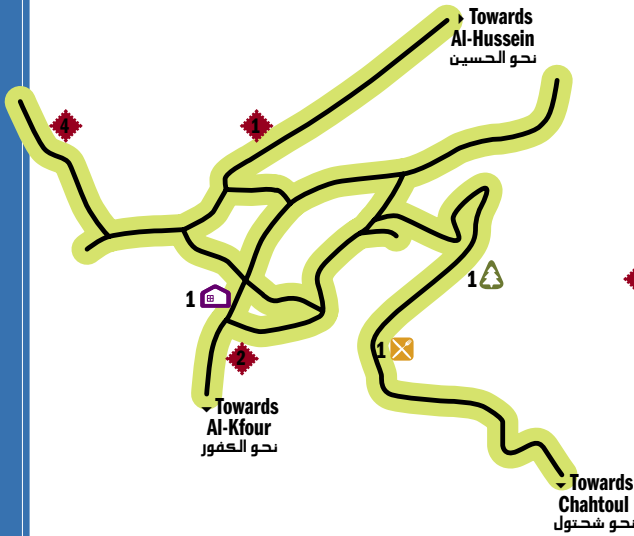
Towards Beqa'a  
بحو البقاع

بحو الشمال  
Towards The North



Blank lines for writing or drawing.

## Al-Ghineh الغينة



### Monuments

1. Remains of Roman Cemeteries
2. Saydet (Our Lady) Al-Najat Church
3. Old Baking Stove
4. Adonis Rock

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Fia'al

### Restaurants

1. Al-Chihan Restaurant

### Hotels

1. Francis Hotel  
09-788121/780789/03-263698

### المعالم الأثرية

- ١ بقايا مدافن رومانية
- ٢ كنيسة سيدة النجاة
- ٣ تنور للخبز قديم
- ٤ صخرة أدونيس

### المعالم الطبيعية

- ١ عين فيعل

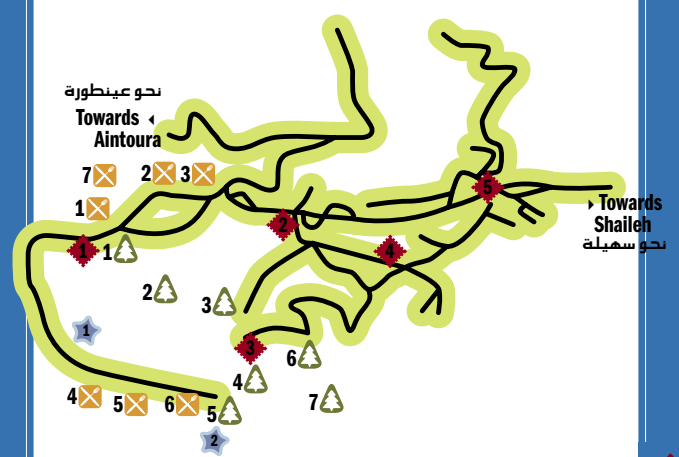
### المطاعم

- ١ مطعم الشيحان

### الفنادق

- ١ فندق فرنسيس

## Jeita جعيتا



### Monuments

1. Mar Elias Ancient Monastery
2. Nseir Family Heritage House
3. Saydet (Our Lady) Al-Najat Ancient Church
4. Daou Family Heritage House
5. Old Olive Press & Molasses Mill for Sfeir Family

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Al-Mashtala
2. Ain Al-Qani
3. Ain Al-Jadida
4. Ain Farshlou
5. Jeita Cave
6. Public Garden
7. Al-Kana'es Area  
holds Perennial Olive Trees  
(approximately 4000 years old)

### Restaurants

1. Balcony Restaurant 09-232939/03-639980
2. Niyara Restaurant 09-233143/03-838377
3. Frulatte Restaurant 03-947484/09-231573
4. Sfeir Restaurant 03-957134
5. La Mourla Restaurant 09-223389
6. Al-Mghara Restaurant 09-220840/1/2/3
7. Restaurants in Monot Street

### Recreation

1. Jeita Country Club 09-214111/214222
2. Jeita Grotto 09-220840/1/2/3

### المعالم الأثرية

- ١ دير مار الياس الاثري
- ٢ منزل آل نصير التراثي
- ٣ كنيسة سيدة النجاة الأثرية
- ٤ منزل آل ضو التراثي
- ٥ معصرة زيت قديمة
- ٦ معصرة خروب لآل صفيير

### المعالم الطبيعية

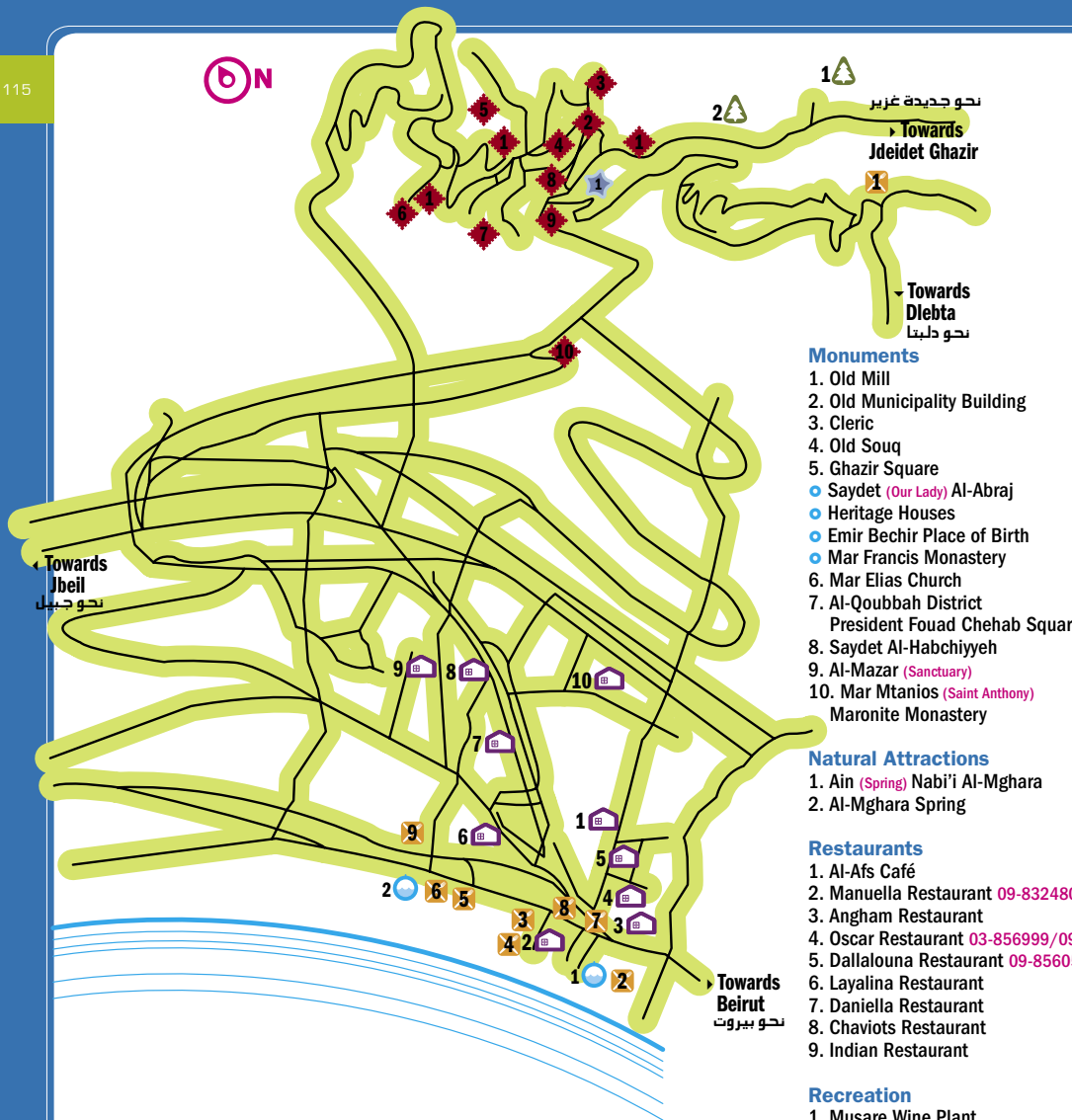
- ١ عين المشتلة
- ٢ عين القني
- ٣ عين الجديدة
- ٤ عين فرشلو
- ٥ مغارة جعيتا
- ٦ الحديقة العامة
- ٧ منطقة الكناش يوجد فيها أشجار زيتون معمرة (عمرها يقارب ٤٠٠٠ سنة)

### المطاعم

- ١ مطعم بالكوني
- ٢ مطعم نيارا
- ٣ مطعم فرولاتي
- ٤ مطعم صفيير
- ٥ مطعم لا مورلا
- ٦ مطعم المغارة
- ٧ مطاعم في شارع مونو

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ مجمع جعيتا السياحي
- ٢ مغارة جعيتا



### Monuments

1. Old Mill
2. Old Municipality Building
3. Cleric
4. Old Souq
5. Ghazir Square
6. Saydet (Our Lady) Al-Abraj
7. Heritage Houses
8. Emir Bechir Place of Birth
9. Mar Francis Monastery
10. Mar Elias Church
11. Al-Qoubbah District
12. President Fouad Chehab Square
13. Saydet Al-Habchiyyeh
14. Al-Mazar (Sanctuary)
15. Mar Mtanios (Saint Anthony) Maronite Monastery

### Natural Attractions

1. Ain (Spring) Nabi'i Al-Mghara
2. Al-Mghara Spring

### Restaurants

1. Al-Afs Café
2. Manuella Restaurant 09-832480/932724
3. Angham Restaurant
4. Oscar Restaurant 03-856999/09-856999
5. Dallalouna Restaurant 09-856056
6. Layalina Restaurant
7. Daniella Restaurant
8. Chaviots Restaurant
9. Indian Restaurant

### Recreation

1. Musare Wine Plant  
09-925056/127/926217

### Hotels

1. Plaza 90 Hotel
2. Oscar Beach Hotel 09-856999
3. Saint Jean Hotel 09-635280/211
4. Vikings (Furnished Apartments)
5. Luxor Hotel 03-298777/704017/09-852002
6. Montana Hotel
7. Residence Hotel
8. Viva Palace Hotel 09-851519/852822/892
9. Colony Hotel 09-852868/870
10. Camelot Hotel 03-676771/09-855222

### المعالم الأثرية

- ١ طاحونة قديمة
- ٢ مبنى البلدية القديمة
- ٣ الكليريكية
- ٤ السوق القديم
- ٥ ساحة غزير:
- ٦ سيدة الأبراج
- ٧ منازل تراثية
- ٨ مكان ولادة الأمير بشير
- ٩ دير مار فرنسيس
- ١٠ كنيسة مار الياس
- ١١ حي القبة ساحة
- ١٢ الرئيس فؤاد شهاب
- ١٣ سيدة الحبشية
- ١٤ المزار
- ١٥ دير مار مطانيوس
- ١٦ للرهبنة المارونية

### المعالم الطبيعية

- ١ عين نبع المغارة
- ٢ نبع المغارة

### المطاعم

- ١ مقهى الغصن
- ٢ مطعم مانويلا
- ٣ مطعم أنغام
- ٤ مطعم أوسكار
- ٥ مطعم دلولنا
- ٦ مطعم ليالينا
- ٧ مطعم دانيلا
- ٨ مطعم شافيتوس
- ٩ المطعم الهندي

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ مصنع نبيذ موزار

### Beaches

1. Saint Antoine Beach 09-911880
2. L'Hammac Beach 09-856846

المسابح  
١ مسبح سان انطون  
٢ مسبح لاهماك



### الفنادق

- ١ فندق بلازا ٩٠
- ٢ فندق أوسكار بيتش
- ٣ فندق سان جان
- ٤ فايكينغز (شقق مفروشة)
- ٥ فندق لوكسر
- ٦ فندق مونتانا
- ٧ فندق راسيدنز
- ٨ فندق فيفا بالاس
- ٩ فندق كولوني
- ١٠ فندق كاميلوت

### Restaurants and Pubs

1. Tlal Al-Sahar Restaurant  
03-603054/09-957070
2. Styx Restaurant  
09-950114
3. La Baraka Restaurant  
09-950835/03-522461
4. Draj Al-Ward Restaurant
5. Le Doume Restaurant  
09-951885
6. Tony Cha'ia Restaurant  
03-280177
7. Charbel Restaurant  
03-410888/09-954032/33
8. La Caravane Restaurant
9. Qasr Al-Mir Restaurant  
09-950690
10. Al-Oustoura Restaurant 03-875386/09-951328
11. Al-Sahara Restaurant 09-950675/954632
12. Xantis Restaurant
13. Al-Beiruti Restaurant
14. Nick's Square Restaurant  
03-243298
15. Harika Crown Restaurant  
03-724453/09-957777
16. Cokney Restaurant
17. Le Mitan Restaurant
18. Le Bec Fin Restaurant

### Recreation

1. Le Boulvar Movie Theater
2. Raifoun Festivals

An annual festival is held from the 31st of July till the 15th of August in Raifoun.

The festival includes musical events, exhibitions & other activities.

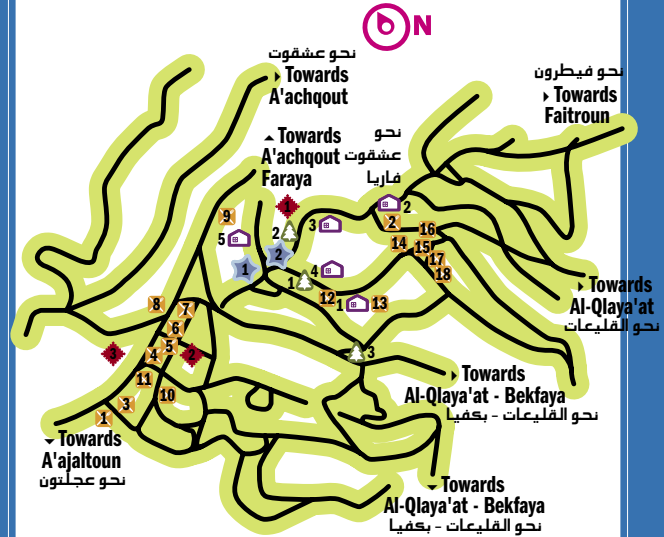
يقام سنوياً في ٣١ تموز وحتى ١٥ آب مهرجانات في ريفون تتضمن سهرات فنية، معارض حرف يدوية وغيرها من النشاطات.

### المطاعم

- ١ مطعم تلال السهر
- ٢ مطعم ستيكس
- ٣ مطعم البركة
- ٤ مطعم دراج الورد
- ٥ مطعم لودوم
- ٦ مطعم طوني شعيا
- ٧ مطعم شربل
- ٨ مطعم لأكرافان
- ٩ مطعم قصر المير
- ١٠ مطعم الأسطورة
- ١١ مطعم الصحاري
- ١٢ مطعم كزانتس
- ١٣ مطعم البيروتي
- ١٤ مطعم نيكس سكوير
- ١٥ مطعم حريقة كراون
- ١٦ مطعم كوكني
- ١٧ مطعم لوميتان
- ١٨ مطعم لوبيك فان

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ سينما ليولفار
- ٢ مهرجانات ريفون



### Monuments

1. Jabal Mariam Monastery for the Monastic Order of Al-Mahabba  
(The Monastery of Virgin Mary Mountain)
2. Press
3. Raifoun Monastery of Mar Sarkis and Bakhos

### Natural Attractions

1. Public Garden  
Fouad Chehab Boulevard
2. Public Garden  
Al-Moutraniyya Street
3. Public Garden  
Patriarch Sfeir Street

### Hotels

1. Saint Rock Hotel 09-950076/8
2. Oakland Hotel 09-950114/950141
3. Hotel des Pins 03-461375/09-950016
4. Royal Hotel 03-906374
5. Raifoun Hotel 09-950018

### المعالم الأثرية

- ١ دير جبل مريم لراهبات المحبة
- ٢ معصرة
- ٣ دير ريفون مارسركيس وباخوس

### المعالم الطبيعية

- ١ حديقة عامة  
بولفار فؤاد شهاب
- ٢ حديقة عامة  
شارع المطرانية
- ٣ حديقة عامة  
شارع البطريرك صفيير

### الفنادق

- ١ أوتيل سان روك
- ٢ أوتيل اوكلاند
- ٣ أوتيل الصنوبر
- ٤ أوتيل رويال
- ٥ أوتيل ريفون

### Restaurants

1. Chabrouh Restaurant 03-552227/316512
2. Ain Awraj Restaurant  
03-876797
3. Chwar Restaurant
4. Al-Anis Restaurant
5. Jiwar Al-Qamar Restaurant
6. Chwarat Restaurant  
03-271265
7. Man Heir Restaurant
8. Nabi'i Al-Delbi Restaurant  
03-194380/656437/09-321500
9. Country House Restaurant  
03-306120/258381/867556
10. Jisr Al-Qamar Restaurant  
03-552468
11. Al-A'arab Restaurant  
03-624872/09-321331
12. Al-Jisr Restaurant
13. Qors Al-A'asal Restaurant 03-630989
14. Min Turathina Restaurant 09-321725

### Hotels

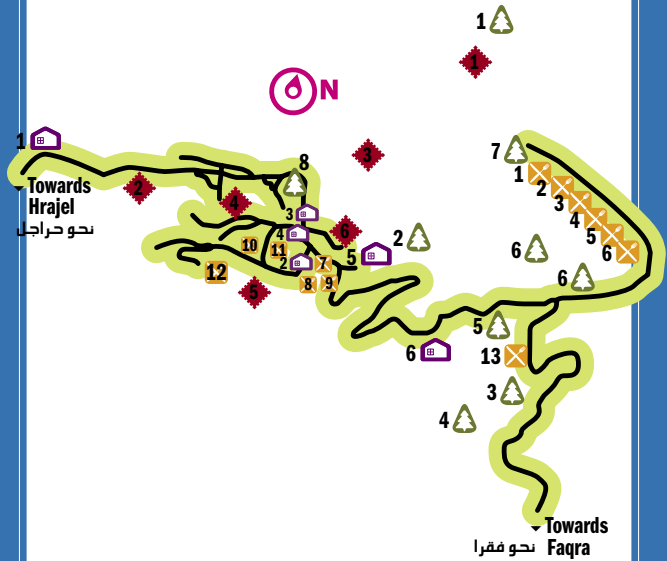
1. Saint Georgious Hotel  
03-720750/09-321321/320320
2. Al-Bader Hotel 03-749999
3. Kwan Feir Hotel 09-321556
4. Grand Faraya Hotel
5. Tamer Land Hotel 03-818981/09-321268
6. Chateau D'or Hotel 03-605790/09-341424

### المطاعم

- ١ مطعم شبروح
- ٢ مطعم عين اوراج
- ٣ مطعم شوار
- ٤ مطعم الانيس
- ٥ مطعم جوار القمر
- ٦ مطعم شوارات
- ٧ مطعم مان هير
- ٨ مطعم نبع الدلبي
- ٩ مطعم كونتري هاوس
- ١٠ مطعم جسر القمر
- ١١ مطعم العراب
- ١٢ مطعم الجسر
- ١٣ مطعم قرص العسل
- ١٤ مطعم من تراثنا

### الفنادق

- ١ فندق سان جورجيو
- ٢ فندق البدر
- ٣ فندق كوان فر
- ٤ فندق فاريا الكبير
- ٥ فندق تامر لاند
- ٦ فندق شاتودور



### Monuments

1. Faraya Cross
2. Mar Challita Ancient Church
3. Mar Challita Church
4. Ruins of an Old Mill
5. Old Bridge
6. Old Mill

### Natural Attractions

1. Cedar Reserve
2. Ain (Spring) Al-Qala'a
3. Ain Al-Mahrouqa
4. Ain Al-Nqiri
5. Al-A'asal Spring
6. Caves carved into the Rocks
7. Chabrouh Dam
8. Chabrouh Cascade

### المعالم الأثرية

- ١ صليب فاريا
- ٢ كنيسة مار شليطا الأثرية
- ٣ كنيسة مار شليطا
- ٤ بقايا مطحنة قديمة
- ٥ جسر أثري
- ٦ مطحنة أثرية

### المعالم الطبيعية

- ١ محمية ارز
- ٢ عين القلعة
- ٣ عين المحروقة
- ٤ عين النقيري
- ٥ نبع العسل
- ٦ مغاور في الصخر
- ٧ سد شبروح
- ٨ شلال شبروح



10. Al-Mzar Hill  
11. Vestiges of Nahr Al-Salib Valley  
(Remains of Heritage Houses,  
Olive Presses, Hydraulic Wheat Mills)
- ١٠ تلة المزار  
١١ آثار وادي نهر الصليب  
(آثار منازل تراثية - معاصر زيتون  
مطاحن القمح على المياه)

### Natural Attractions

1. Al-Salib River (Cross River)
2. Nahr Al-Salib Valley
3. Natural Rock Bridge
4. Al-Assal river
5. Al-Laban River
6. Nabi'i Al-Saqieh Cave
7. Mcha'a Kfardeblian

### المعالم الطبيعية

- ١ نهر الصليب
- ٢ وادي نهر الصليب
- ٣ الجسر الحجري الطبيعي
- ٤ نبع العسل
- ٥ نبع اللبن
- ٦ مغارة نبع الساقية
- ٧ مشاع كفردبيان

### Restaurants

1. Salameh Restaurant  
09-710201
2. Al-Jawzat Resthouse  
09-300838
3. Al-Qanater Restaurant  
09-300818/03-710818/862157

### المطاعم

- ١ مطعم سلامة
- ٢ استراحة الجوزات
- ٣ مطعم القناطر

### Hotels

1. Faqra Hotel  
03-211127/09-300600
2. Mzar Intercontinental Hotel 09-340100

### الفنادق

- ١ فندق فقرا
- ٢ فندق مزار انتركونتيننتال

### Recreation

1. Faqra Club for Skiing & Tourism  
Equipped with electrical elevators,  
Hotel Faqra 09-300600  
Restaurants, Pools & a Horseback  
Riding Club
2. Ouyoun Al-Siman Skiing Center  
Equipped with 20 electrical elevators,  
cafés & the luxurious Hotel  
of Mzar Intercontinental  
Restaurant, Pools  
& Entertainment Center  
03-776993/09-340100

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ مركز نادي فقرا للتزلج و السياحة  
مجهز بمصاعد كهربائية  
وفنادق ومطاعم ومساح  
و نادي للفروسية
- ٢ مركز عيون السيمان للتزلج  
مجهز بـ ٢٠ مصعد كهربائي  
ومقاهي و يتبع له فندق  
مزار انتركونتيننتال  
درجة أولى

### Kferdeblian

(Ouyoun Al-Siman & Faqra)

### كفردبيان

(عيون السيمان وفقرا)

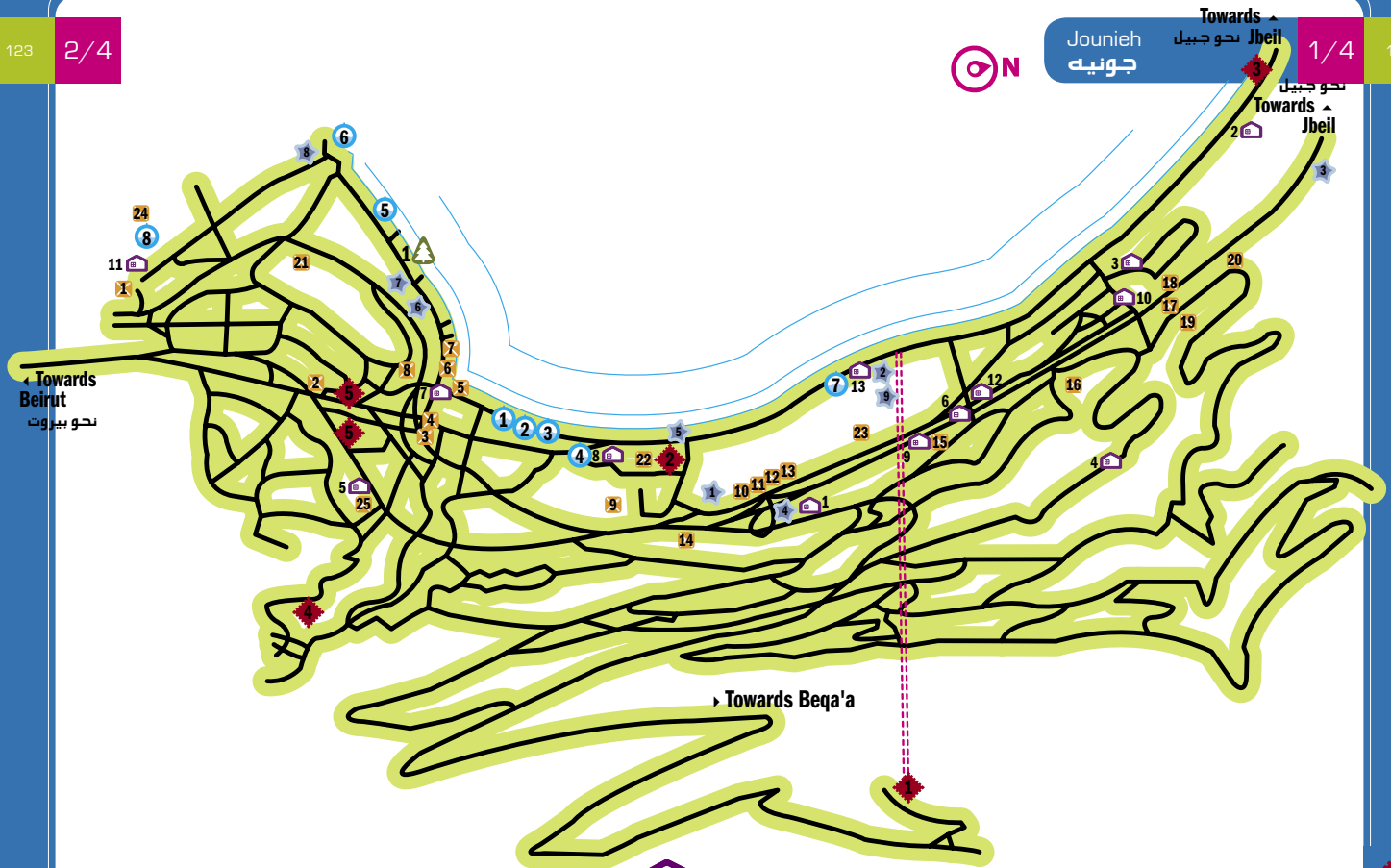


### Monuments

1. Mar Youssef (Saint Joseph) Church & Monastery (Saint Khosseh)
2. Mar Antonios (Saint Anthony) Al-Badwani Church
3. Mar Ifram Al-Syriani Church
4. Al-Wardiyyeh Convent
5. Saydet Al-Wardiyyeh (Our Lady of Rosary) Church
6. Saydet Al-Intiqal (Our Lady of Assumption) Church
7. Mar Maroun Church
8. Mar Challita Church & Monastery
9. Faqra Heritage Citadel (Roman and Byzantine Vestiges: Phoenician Altar, Kladios Tower, The Big Temple, Byzantine Church, Atrages Temple, in addition to several sarcophagi carved into the rocks and the remains of altars, the oldest of which date back to the 5th century B.C. & is characterized by the Pharaonic art style)

### المعالم الأثرية

- ١ كنيسة ودير مار يوسف (سان خوسيه)
- ٢ كنيسة مار انطونيوس البادواني
- ٣ كنيسة مار افرام السرياني
- ٤ دير الوردية
- ٥ كنيسة سيدة الوردية
- ٦ كنيسة سيدة الانتقال
- ٧ كنيسة مار مرون
- ٨ كنيسة ودير مار شليطا
- ٩ قلعة فقرا الأثرية (آثار رومانية و بيزنطية: المذبح الفينيقي- برج كلوديوس المعبد الكبير- الكنيسة البيزنطية معبد اترغاتيس - وعدة نواويس محفورة بالصخور و بقايا مذابح أقدمها من القرن الخامس قبل المسيح و هي تتميز بالفسون الفرعوني).



### Hotels

1. Madisson Hotel 03-609920/09-931722/3/4
2. Edward Five Hotel 09-636965
3. Vanda Hotel
4. Marbella Hotel 09-918405/635861
5. Acropolis Hotel  
09-639401/2/3/639739
6. Aqua Marina Hotel 09-850809/10/11
7. Bel Azur Hotel 09-937753/2/932162
8. Holiday Suites Hotel 09-933907/934120
9. Beverly Hotel 09-639999/900255
10. Dallas Hotel 09-937720/1
11. Portemilio Hotel 09-933300
12. Blue Beach Hotel 09-910621/2
13. Aquarium 2 Hotel 09-936858/935098

### Restaurants

1. Porto Café
2. Mac Donalds 09-934000/645222
3. Havana Restaurant 03-664285/09-638166
4. Sergio Restaurant
5. Al-Beirut Restaurant
6. Malak Al-Tawouq 03-844207/09-914978
7. Al-Rassif Snack

### الفنادق

- ١ فندق ماديسون
- ٢ فندق ادوار الخامس
- ٣ فندق فاندّا
- ٤ فندق ماريلا
- ٥ فندق اكرابوليس
- ٦ فندق اكوامرينا
- ٧ فندق بال ازور
- ٨ فندق هوليداي سويتس
- ٩ فندق بيفرلي
- ١٠ فندق دالاس
- ١١ فندق بورتيميليو
- ١٢ فندق بلو بيتش
- ١٣ فندق اكواريم ٢

### المطاعم

- ١ بورتو كافيه
- ٢ ماكدونلدز
- ٣ مطعم هافانا
- ٤ مطعم سارجيو
- ٥ مطعم البيروتي
- ٦ ملك الطاووق
- ٧ سناك الرصيف

### Monuments

1. Saydet Loubnan (Our Lady of Lebanon)
2. Old Pedestrian Street
3. Roman Bridge
4. Bkerki (Maronite Patriarch Center)
5. Mar Gerges (Saint Georges) Church

### Natural Attractions

1. Port

### Recreation

1. Stadium
2. Teleferique holds several  
Café shops & restaurants 09-936075/914324
3. Casino Du Liban 09-855888/222
4. Athenée Theater 09-643907
5. Al-Mina Complex, including  
a beach, restaurant & chalets
6. Public Garden & Luna Park
7. Carting
8. Tourism Complex, including  
Beaches & Restaurants
9. Lebanese Heritage Museum 03-850999

### المعالم الأثرية

- ١ سيدة لبنان
- ٢ طريق المشاة القديم
- ٣ جسر روماني
- ٤ بكركي
- ٥ كنيسة مار جرجس

### المعالم الطبيعية

- ١ مرفأ

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ ملعب
- ٢ تلفريك ويتضمن  
عدة مقاهي ومطاعم
- ٣ كازينو لبنان
- ٤ مسرح اثيني
- ٥ مجمع المينا ويتضمن  
مسبح، مطعم وشاليهات
- ٦ حديقة عامة ومدينة ملاهي
- ٧ كارتينغ
- ٨ مجمع سياحي يتضمنه  
مساح ومطاعم
- ٩ متحف التراث اللبناني



- Egg Marine
- Al-Sheikh Restaurant 09-832063
- Khaymet Al-Samkeh 09-853753/03-960961
- Zad Al-Kheir Restaurant 09-636319
- Fakhri Restaurant
- Manaret Al-Khaleej Restaurant 03-340206/09-856678
- La Bello Restaurant
- Malibu Café 09-643340
- Don Carlos Restaurant
- Chez Sami Restaurant 03-910520/09-646064/646164
- Diwan Al-Mir Restaurant 09-957990
- La Medina Restaurant 09-918484/930575
- Manuella Restaurant 09-832943/932724
- Tziganes Restaurant 09-931266/915780
- Titans Restaurant
- Toro Negro Restaurant 03-205860
- Al-Layali Restaurant 03-533422/09-832416
- Color City Complex 09-646666
- includes the following restaurants:
- Barbecue, Shangai
- Café Billiard, Al-Dahaliz
- Qasr Al-Hawanem, Rim Al-Bawadi
- Al-Jaroufeh Restaurant, Istirahat Al-Khaleej
- 24. Portemilio Hotel Restaurant
- 25. Acropolis Hotel Restaurant

- مطعم إيج مارين
- مطعم الشيخ
- مطعم خيمة السمكة
- مطعم زاد الخير
- مطعم فخري
- مطعم منارة الخليج

- مطعم لابلو
- مالبو كافيه
- مطعم دون كارلوس
- مطعم شي سامي

- مطعم ديوان المير
- مطعم لاميدينا
- مطعم مانويلا
- مطعم تزيغان
- مطعم تيتانز
- مطعم تورونيفرو
- مطعم الليالي
- ومجمع كلور سيتي
- الذي يتضمنه المطاعم التالية:
- باربيكيو - شانغاي
- كافيه بيليارد - الدهاليز
- قصر الهوانم - ريم البوادي
- الجاروفة - إستراحة الخليج
- 24. مطعم فندق البورتيميليو
- 25. مطعم فندق أكروبوليس

## Beaches

1. Sirene Playa
2. Lagoon Beach 09-931380
3. Al-Canaries Beach 09-931009
4. Amwaj Beach 09-918700/1/2/3/4
5. Nadi Al-Doubbat Beach 1701
6. ATCL Beach 09-640615/8/640607/640220
7. Al-Ma'ameltein Street
- includes the following beaches:
- Saint Pierre Beach 09-930141
- L'Horizon Beach 09-916619
- Green Beach 09-934666
- Manar Beach 09-910021/2
- Blue Beach 09-910621/2
- Malibu Beach 09-644888
- Al-Beirut Beach
- Middle Beach 09-911651
- Saint Raphael Hotel & Beach
- Saint Antoine 09-911880
- La Medina
8. Portemilio Hotel Beach 09-640402

## المسابح

- ١ سيران بلايا
- ٢ مسبح لاغون
- ٣ مسبح الكنارييس
- ٤ مسبح امواج
- ٥ مسبح نادي الضباط
- ٦ مسبح أ.ت.س.ل.
- ٧ شارع المعاملتين
- ويتضمنه المسابح التالية:
- سان بيار
- لوريزون
- غرين بيتش
- منار
- بلو بيتش
- مالبو
- البيروتي
- ميدل بيتش
- فندق ومسبح سان رافايل
- سان انتوان
- لا ميدينا
- ٨ مسبح فندق بورتيميليو

An annual festival is held during the month of June, July and August in the Old Pedestrian Street.

تحتي مدينة جونية سنويا خلال اشهر حزيران، تموز وأب مهرجانات صيفية ليلية في شوارع المدينة القديمة.

8. Creperie Restaurant 09-912491
9. L'Escale 03-678666/09-932509/910363
10. Al-Qarqour Restaurant 09-911357
11. Snack Man'oucheh
12. K.F.C. 09-639268
13. Makhlouf Restaurant 09-645192
14. Falafel Arax 09-220294
15. Abou Andre Restaurant
16. Super Schtroumpf Restaurant 09-642642/644044
17. Crepaway Restaurant 03-637638/09-637638
18. Pizza Hut Restaurant 09-639602/3/646646
19. Pop Burger Restaurant 09-635133/03-386663
20. Michael Restaurant

- ٨ مطعم كرييري
- ٩ ليسكال
- ١٠ مطعم القرقور
- ١١ سناك منقوشة
- ١٢ ك.ف.س.
- ١٣ مطعم مخلوف
- ١٤ فلافل اركس
- ١٥ مطعم ابو اندره
- ١٦ مطعم سوبر شترونف

- ١٧ مطعم كريب واي
- ١٨ مطعم بيتزا هات

- ١٩ مطعم بوب برغر

- ٢٠ مطعم مايكل

21. Kaslik Street
- includes numerous Restaurants:
- Columbia 03-220654/09-646366
- Famous Shawarma 09-638027
- Latino Café 09-638929
- Amigo Café
- Alla Grande 09-912255
- Ka'akas
- Amwaj Al-Bahr 03-893914
- Georges Farah 09-916757/832954/636176
- Wassouf Club 09-933355
- Burger King 09-637534
- Zaatar W Zeit 09-831601
- Le Castel 09-210649/210652
- Bliss House 09-636908/4
- B to B 09-917600/1
- Crepaway Restaurant 09-211019/21
- Duo Le Monot Restaurant

- ٢١ شارع الكسليك
- ويتضمنه عدة مطاعم:
- كولومبيا
- فايموس شاورما
- لاتينو كافيه
- اميغو كافيه
- الا غراندي
- كاكاس
- أمواج البحر
- جورج فرح
- وسوف كلب
- برغر كينغ
- زعتر وزيت
- لوكستال
- بليس هاوس
- ب توب
- مطعم كريب واي
- مطعم ديو لو مونو

22. Old Pedestrian Street
- Jounieh Square
- includes numerous Restaurants:
- Classico
- Samket (Fish) Al-Mina
- La Cave D'Or
- La Sirene Playa
- Point Virgule
- Le Cuistot 03-707454
- Café Tony
- Jiji Snack
- Mona Njeim
- Steihet City

- ٢٢ شارع المشاة القديم
- ساحة جونية
- ويتضمنه عدة مطاعم:
- كلاسيكو
- سمكة الميناء
- لأكاف دور
- لا سيرين بلايا
- بوان فرغول
- لوكويستو
- كافيه طوني
- جي جي سناك
- مونا نجيم
- سطيحة ستي

23. Ma'ameltein Street
- includes numerous Restaurants:
- Al-Akarem Restaurant 03-382519
- Khaymet Abou Samir 1 03-820920/09-910209
- Khaymet Abou Samir 2 09-936531
- Layali Shahrar 03-600306
- Sam Restaurant & Café 09-641185
- La Paillote 03-326246/09-830839
- Hardees

- ٢٣ شارع معاملتين
- ويتضمنه عدة مطاعم:
- مطعم الاكارم
- خيمة ابو سمير ١
- خيمة ابو سمير ٢
- ليالي شهرار
- مطعم ومقهى سام
- لا بايوت
- هارديز



3. Tadamon Club (Basketball)
4. Al-Khahraba Club (Sports Club)
5. Residence Center  
includes cinema theatres  
shops & artisana
6. Espace 2000 Center 09-212516/217999  
includes cinemas, shops  
restaurants & entertainment center

- ٣ نادي التضامن (كرة سلة)
- ٤ نادي الكهرياء (الغاب رياضية)
- ٥ سنتر بريزيدانسن  
يتضمن صالات سينما  
محلات وأرتيزانا
- ٦ سنتر اسباس ٢٠٠٠  
يتضمن صالات سينما  
محلات، مطاعم ومجمع ترفيهي

### Beaches

1. Solemar (summer chalets) 09-211336
2. Samaya (summer chalets) 09-212365>9

- ١ سوليمار (شاليهات صيفية)
- ٢ سامايا (شاليهات صيفية)

### المسابح

يتضمن السوق القديم عدة مطاعم، ارتيزنا، النول (حياكة الحرير)، صناعة المرصبان، وعدد متاجر التي تباع التحف واللوحات. ويتميز السوق بمهرجانه خلال شهر آب التي يقام فيه الرقص الفلكلوري، الفناء والرسم ...

The old souk includes several restaurants, artisanats, spindle (silk sewing), marzipan production, as well as several shops that sell paintings and antiques. The souk is characterized by its August festival which includes folkloric dance, singing, painting, etc.

### Monuments

1. Saint George Church
2. Al-Bechara Monastery
3. Saint Michael Church
4. Al-Azarieh Monastery
5. Amphitheatre
6. Kazan Statue
7. Old Souk
8. Elias Abou Chabake Statue
9. Al-Saydeh Church
10. Saydet Al-Maouneh Church
11. Old Presidential Palace
12. Saydet Al-Wata Church
13. Mar Doumit Church

### Natural Attractions

1. Public Garden
2. Al-Zouk (Spring) Ain

### Restaurants

1. Maripou Restaurant
2. Mon General Snack & Café 09-222333
3. La Pina Restaurant
4. Mon Marechal Snack & Café 09-222333
5. Duo Café 09-211505
6. AM/PM Snack 09-226622
7. Jnopus Restaurant 09-224363
8. Vivaldi Restaurant
9. Falafel Zainoun 09-215581
10. Falafel Abou Andre
11. Caporal Snack
12. Kababji Restaurant 09-217100/03-270088
13. Crepaway Restaurant 09-636447/8/637638
14. Castel Café 09-210649
15. Wared Ice-cream 09-210463
16. Stars Menu Snack
17. L'entre Cote Restaurant 03-290059/09-917736
18. Chase Restaurant 09-210883/6/7
19. Provincia Restaurant 09-223232
20. China Gora Restaurant (Dominion Hotel) 09-224522
21. Shrimpy (Fast Food Restaurant)
22. Downtown Restaurant 09-222211/211272
23. Booza-Bar (Ice-cream) 09-225852
24. Kozaiieh (Arabic sweets & Ice-cream)
25. Alfredo Restaurant
26. Hawa Chicken Snack
27. Sea Sweet (Arabic sweets & Ice-cream) 09-211264/8
28. Lauriers Restaurant (Century Park Hotel)

### Hotels

1. Zouk Hotel 09-215900/1/2/3
2. Century Park Hotel 09-219000/213050/8/5
3. Dominion Hotel 09-213717/8

### Recreation

1. Artisana
2. Elias Abou Chabake Museum

### المعالم الأثرية

- ١ كنيسة مار جرجس
- ٢ دير البشارة
- ٣ كنيسة مار ميخائيل
- ٤ دير العازارية
- ٥ مسرح
- ٦ تمثال كازان
- ٧ السوق القديم
- ٨ تمثال الياس أبو شبكة
- ٩ كنيسة السيدة
- ١٠ كنيسة سيدة المعونة
- ١١ القصر الرئاسي القديم
- ١٢ كنيسة سيدة الوطى
- ١٣ كنيسة مار ضومط

### المعالم الطبيعية

- ١ حديقة عامة
- ٢ عين الزوق

### المطاعم

- ١ مطعم ماريبو
- ٢ سناك ومقهى مون جنرال
- ٣ مطعم لا پينا
- ٤ سناك ومقهى مون مارشال
- ٥ ديو كافي
- ٦ سناك أ.م. ب. أم
- ٧ مطعم جنوبيوس
- ٨ مطعم فيفالدي
- ٩ فلافل زينون
- ١٠ فلافل أبو أندره
- ١١ سناك كابورال
- ١٢ مطعم كبابجي
- ١٣ مطعم كراباواي
- ١٤ كاستل كافي
- ١٥ بوطة ورد
- ١٦ سناك ستارز منيو
- ١٧ مطعم لانتر كوت
- ١٨ مطعم شاپيس
- ١٩ مطعم بروفنسيا
- ٢٠ مطعم شايانا غورا (فندق دومينيون)
- ٢١ شريمبي (مطعم وجبات سريعة)
- ٢٢ مطعم داون تاون
- ٢٣ بوطة-بار (متلجات)
- ٢٤ قزيلي (حلويات عربية وبوطة)
- ٢٥ مطعم ألفريدو
- ٢٦ سناك هوا شيكن
- ٢٧ سي سويت (حلويات عربية وبوطة)
- ٢٨ مطعم لوريه (فندق سانتشوري بارك)

### الفنادق

- ١ فندق الذوق
- ٢ فندق سانتشوري بارك
- ٣ فندق دومينيون

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ أرتيزانا
- ٢ متحف الياس أبو شبكة



### Monuments

1. Nebuchadnezzar Stele
2. Mar Youhanna (Saint John) Church
3. Christ the King Convent
4. Phoenician Tomb
5. Notre Dame Louaize Monastery
6. Saydet Al Wardiyyeh Church  
(Our Lady of Rosary Church)
7. Mar Elias Church
8. Mar Antonios (Saint Anthony) Church
9. Mar Charbel (Saint Charbel) Church

### Natural Attractions

1. Public Garden in the Village Square
2. Al-Kalb River
3. Ain (Spring) Bou Ghosn
4. Ain Rabbaya

### Restaurants

1. Jeepers Restaurant 09-223634/5

### Beaches

1. Holiday Beach 09-222070>9
2. Residences de la Mer 09-222018/222156
3. Rimal 09-222104/6/8/17
4. Sidar

### Recreation

1. Dreampark 09-223818
2. Carting 03-590009/09-219760
3. Ice Skating Arena  
03-274900/910/09-224580/1
4. Wax Museum

### المعالم الأثرية

- ١ نقش نبوخذ نصر
- ٢ كنيسة مار يوحنا
- ٣ دار المسيح الملك
- ٤ قبر فينيقي
- ٥ دير سيدة اللويزة
- ٦ كنيسة سيّدة الوردية
- ٧ كنيسة مار إلياس
- ٨ كنيسة مار أنطونيوس
- ٩ كنيسة مار شربل

### المواقع الطبيعية

- ١ حديقة عامة في ساحة الضيعة
- ٢ نهر الكلب
- ٣ عين بو غصن
- ٤ عين ربّايا

### المطاعم

- ١ مطعم جيبز

### المسابح

- ١ هوليدي بيتش
- ٢ ريزيدانس دو لا مار
- ٣ رمال
- ٤ سيدار

### المعالم السياحية والثقافية

- ١ دزيم بارك، مدينة ملاهي
- ٢ كارتينغ (سباق السيارات الصغيرة)
- ٣ سكايتنغ (تزلج على الجليد)
- ٤ متحف شمع

Faitroun  
فيطرون

Towards  
Mayrouba  
نحو ميروبا



#### Monuments

1. Al-Nassira Monastery
2. Al-Hosn Monastery
3. Mar Gerges (Saint Georges) Ancient Church
4. Mar Gerges (Saint Georges) Church
5. Mar Doumit Ancient Monastery

#### Natural Attractions

1. A Group of Rocks
2. Ain (Spring) Al-Kahal

#### Restaurants

1. Larocha Restaurant 09-332107/03-843453
2. La Reine Restaurant 03-682322
3. Qasr Al-Bacha Restaurant  
09-333523/03-660504
4. Al-Adghal Restaurant 03-277224/09-333535
5. Jannet Adan Restaurant 03-666921/0
6. Qasr Al-Charq Restaurant  
09-333333/333334/03-770660

#### Hotels

1. Masa'ad Hotel
2. Faitroun Al-Kabir Hotel 09-950009

#### Tourism Residential Projects

1. Satelity Complex 09-333424/5/333400>23
2. L'univers Complex 09-952860
3. Al-Ramia Complex
4. Al-Irani Complex
5. Sheikh Elias Complex

#### المعالم الأثرية

- ١ دير الناصرة
- ٢ دير الحصن
- ٣ كنيسة مارجرس الأثرية
- ٤ كنيسة مارجرس
- ٥ دير مارضومط الأثري

#### المعالم الطبيعية

- ١ مجموعة صخور
- ٢ عين الكحل

#### المطاعم

- ١ مطعم لاروشا
- ٢ مطعم لارين
- ٣ مطعم قصر الباشا
- ٤ مطعم الادغال
- ٥ مطعم جنة عدن
- ٦ مطعم قصر الشرق

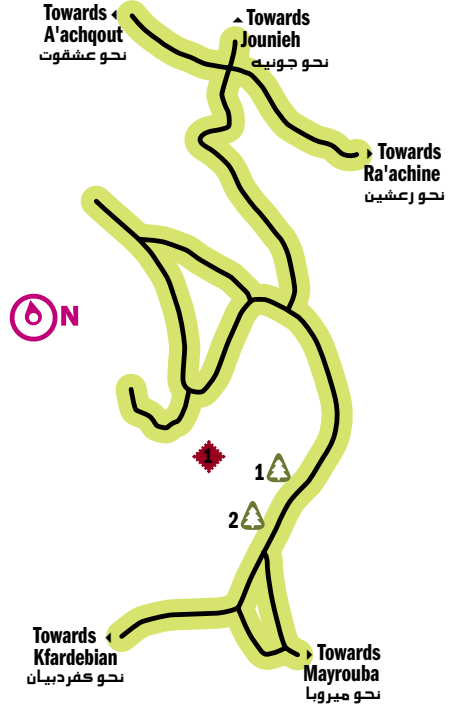
#### الفنادق

- ١ أوتيل مسعد
- ٢ أوتيل فيطرون الكبير

#### المشاريع السياحية السكنية

- ١ مشروع ساتيليتي
- ٢ مشروع لونييفير
- ٣ مشروع الرامية
- ٤ مشروع العيراني
- ٥ مشروع الشيخ الياس

Bega'atet A'achqout  
بقعاتة عشقوت



#### Monuments

1. Old Press

#### Natural Attractions

1. Natural Rock Area
2. Public Garden

#### المعالم الأثرية

- ١ معصرة قديمة

#### المعالم الطبيعية

- ١ منطقة صخور طبيعية
- ٢ حديقة عامة

## جعبا

## Jeita

Distance From Beirut: 22km  
Altitude: 300m-400m

تبعد عن بيروت ٢٢ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٣٠٠ - ٤٠٠ م

ترجع التسمية إلى إحدى اللغات السامية القديمة وتعني هدير الماء والضجيج والجلجلة، ربما بسبب هدير المياه المتدفقة في المغارة المعروفة هناك والتي كانت سبب اشتهار المنطقة حيث تعد اليوم من أهم المعالم السياحية الطبيعية في لبنان. المغارة مكونة من طبقتين: العليا جافة، والسفلى يتدفق فيها نهر جوفي هو الجزء المغمور من منابع نهر الكلب. شكلت المياه الكلسية المتسربة من مرتفعات لبنان مع مرور الزمن أشكالاً عجيبية وعالمها مذهلاً من السواقي المتجمدة ومن القباب والأشكال التي يقف المرء أمامها مشدوهاً فيعجز عن وصفها.

كان اكتشاف مغارة جعبتا السفلى في العام ١٨٣٦ على يد المبشر الأميركي وليام طومسون، ثم توالت الرحلات الاستكشافية داخل المغارة بين ١٨٩٢ و ١٩٤٠ على يد بعثات بريطانية وأميركية وفرنسية حتى وصل المستكشفون إلى عمق يناهز ١٧٥٠ متراً، ومنذ الأربعينات تولي المهمة رواد ومستكشفون لبنانيون تابعوا أعماق المغارة حتى قرابة السبعة كيلومترات.

المغارة العليا لها قصة مختلفة إذ ظلت مجهولة حتى العام ١٩٥٨ حين نجح فريق من مستكشفي المغاور اللبنانيين بالوصول إليها من داخل المغارة السفلى وتوغلوا في دهاليزها الطبيعية إلى مسافة ٢١٢٠ متراً وقد أصبح طول دهاليز المغارتين يزيد عن تسعة كيلومترات.

بعد فترة إقتال دامت طول سنوات الحرب اللبنانية، عملت وزارة السياحة على إعادة تأهيل المغارة وتجهيزها لتصبح منذ صيف ١٩٩٦ مقصد الزوار والسياح. وللحفظ على برودة الجو من أجل حماية تلك الأشكال والجوامد فلا تتأثر بالحرارة فقد منع التصوير الفوتوغرافي تماماً داخل المغارة.

من الآثار السياحية في منطقة جعبتا تلك المغارة الواقعة قرب النهر وقد عثر في داخلها ما يدل على أن الإنسان القديم كان يستخدمها مكاناً لصنع السيوف وأدوات القتال.

The name Jeita is derived from the old Semitic language, meaning water roaring and noise. Jeita is famous for its grotto, which is considered among the most important natural tourism features of Lebanon. Jeita Grotto is characterized by two layers, an upper dry part and a lower part where an internal river originating from the Nahr Al-Kalb (Dog River) flows. Over millions of years, limewater has shaped wonderful rock formations inside the cave.

Jeita Grotto was discovered in 1836 by an American preacher, William Thompson. Several American, English, and French discovery trips were made afterwards to the grotto between 1892 and 1940, and the length of the discovered area reached 1,750m. Starting the 1940s, several Lebanese explorers went further to discover new areas in the grotto, until the explored length of the cave reached 7km.

The upper grotto remained undiscovered until 1958, when a group of Lebanese explorers penetrated it through the lower part and explored a depth of 2,130m inside. The length of both grottos today exceeds 9km.

After being closed during the Lebanese war, the Ministry of Tourism rehabilitated and equipped the grotto and opened it to the public during the summer of 1996. Taking pictures is totally prohibited inside both caves.

Jeita is also home to another cave close to the river, which includes vestiges dating back thousands of years. These archeological remains are evidence that prehistoric men used to produce swords in that cave.

## Al-Ghineh

## الغنية

Distance From Beirut: 36km  
Altitude: 800m-1,150m

تبعد عن بيروت ٣٦ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٨٠٠ - ١١٥٠ م

التسمية تعني في اللغات السامية القديمة: قبر الإله وتدل الكتابات ان الاسم مشتق من معبد أدونيس وضريحه المعروف اليوم بمعبد قبيل ولم يتبق منه سوى بعض أثر يدل عليه. ومعروف ان الغنية تحوي آثاراً بالغة الأهمية من العقبين الرومانية والبيزنطية، إذ عند منحدرات البلدة توجد أطلال هيكل يعود تاريخه إلى العصر الروماني جرى تحويله في العصر البيزنطي إلى كنيسة مبنية حسب الطراز الكاندرائية تكسو أرضيتها المزروعات، وقد تم في العصر الروماني حفر عدد من المدافن في الصخور المجاورة تحثت فوق مدخلها نقوش ذات دلالات جنائزية، أشهرها نقش يمثل صيادا يقال حيواناً برياً.

The name of Al-Ghineh originates from the old Semitic word meaning the Tomb of the God. The town derived its name from the temple of Adonis, and his tomb, known as Qa'abel Temple. Al-Ghineh has several Roman and Byzantine vestiges. At the bottom of the town are the ruins of a Roman temple transformed into a church during the Byzantine era. The church resembles a basilica, with its floor covered by decorations. During the same Roman period, several cemeteries were carved though rocks facing this site, with funeral related steles, the most important of which is a stele representing a hunter fighting an animal.

## Ghazir 1/2

## غزير

Distance From Beirut: 23km  
Altitude: 350m

تبعد عن بيروت ٢٣ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٣٥٠ م

تعود التسمية إلى اللغة السريانية وتعني: المجتزأ والمقطوع أو المنفصلة، ولعل ذلك إشارة إلى شكل المنطقة الجغرافي حيث هي مفصولة عن كل ما يجاورها إما بهضاب أو بأودية. تهاهي بلدة غزير إنها مسقط رأس الأمير بشير الشهابي الثاني المولود في العام ١٧٦٧ كما أنها تتميز ببيوتها القديمة وداراتها ذات النمط المعماري التقليدي في لبنان. ومن المعالم التراثية التي أهلتها لتكون في لائحة جرد المباني التاريخية لدى منظمة اليونسكو، ما لا يقل عن عشرة كنائس وأديرة يعود تاريخ بعضها إلى القرنين السابع عشر والثامن عشر.

يشكل دير مار مارون المبنى على أنقاض دير يعود تاريخه إلى القرون الوسطى، نموذجاً لتأثر أنماط البناء اللبناني في القرن التاسع عشر بالأنماط الغربية خاصة الإيطالية منها، وقد أقيمت فيه مدرسة اكليركية لخدمة الطائفة المارونية. ومن دارات غزير المشهورة المنزل الذي ولد فيه الرئيس اللبناني الأسبق فؤاد شهاب (١٩٥٨-١٩٦٤)، ويتميز بطرزه اللبناني القديم. أما القصر البلدي فقد شيد في العام ١٩٠٤ أيام متصرف لبنان مظفر باشا.

على قربية من غزير، وفي بيت خشبي بالذات يوجد دير يعود تاريخه إلى نهايات القرن الثامن عشر، يتميز ببوابته المزينة بشراطل حجرية بسيطة كما يوجد في الكنيسة ناووس من الحقبة الرومانية يحمل رقيماً باللغة اللاتينية تدل الدراسات انه كان يستعمل كمفسل. ومن آثار بلدة غزير أيضاً جسر قديم بني أيام الرومان، إضافة إلى مغارة أثرية تعرف باسم مغارة الأسد وكان اسمها قبل: مغارة آدم. إلى الشمال من جوبيه وعند منحدرات غزير تقع بلدة المعاملتين التي أخذت اسمها من نهر المعاملتين الذي يقوم فوقه جسر روماني كان يشكل حداً فاصلاً بين منطقتين إداريتين يتطلب عبوره إجراء معاملاتين، ومن هنا كانت التسمية. أما من الناحية الترفيهية فتقوم على شاطئٍ مشاتٍ سياحية كثيرة من مسابح، ومطاعم ومقاه، إضافة إلى الفنادق والمجمعات السياحية والتجارية، يزين ذلك كله كازينو لبنان المطل على البلدة وخليج جوبيه ويعتبر من أكثر المعالم السياحية والترفيهية في المنطقة.

Raifoun

Distance From Beirut: 36km  
Altitude: 800m-1,150m

ريفون

تبعد عن بيروت ٣٦ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٩٠٠ - ١٠٠٠ م

يعود أصل التسمية إلى اللغة الفينيقية القديمة ويعني الاستشفاء"، والاسم مرتبط باسم صنم يعود إلى أحد الآلهة. تدل الآثار المتبقية في هذه البلدة أنه كان يوجد فيها معبد وثني فينيقي لإله الشفاء، كما يوجد ناووس قديم على مقربة من دير ريفون، وصخر مجوف عليه أثر من حافر حصان. تتمتع ريفون بجمال طبيعي مميز وتحيط بها غابات من شجر الصنوبر، وفي حقولها أنواع لا تحصى من الزهور والنبات تضيء على الموقع كله آيات رائعة تجعلها واحدة من أجمل المصايف في لبنان.

Raifoun's name is derived from the Phoenician language, meaning hospitalization, and is related to name of one of the ancient Phoenician idols. The remaining vestiges in the town indicate the previous existence of a Phoenician temple for the God of Healing, in addition to an old sarcophagus near the monastery of Raifoun and a carved rock with an engraving of a horse hoof. Raifoun enjoys a unique and beautiful natural setting. It is surrounded by huge pine woods and a wide variety of flowers and plants, making the town one of the most beautiful summer resort in Lebanon.

Faraya

Distance From Beirut: 42km  
Altitude: 1,250m

فاريا

تبعد عن بيروت ٤٢ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٢٥٠ م

يعود أصل التسمية إلى إحدى اللغات السامية القديمة وتعني الثمار والفاكهة. ولقد اشتهرت هذه البلدة بطبيعتها الجميلة التي احتضنت العديد من المنتزهات والمقاهي والمطاعم حتى صارت تعتبر من أهم المراكز السياحية والمنتجعات المرموقة في لبنان، إذ يستطيع المرء من الموقع المعروف باسم المزار أن يمتع طرفه بمشهد رائع يمتد من سهل البقاع وجبل الشيخ إلى منطقة اللقوق والأرزق والساحل الأزرق. وتضم هذه البلدة وجوارها العديد من المغاور المحفورة في الصخر وقد عثر في داخلها على بقايا أثرية تشهد لحقب تاريخية متوالية.

The name of Faraya is derived from the old Semitic language, meaning fruits. Among the town's archaeological vestiges are caves carved into rocks, where ruins form various historical eras were found. Faraya is considered one of the most important tourism centers and luxurious resorts in Lebanon. It offers several natural parks, as well as many coffee shops and restaurants. From the top of Faraya, at a location known as Al-Mzar, one has a panoramic view of the plain of the Beqa'a, Mount Al-Sheikh, the Laqlouq area, the cedars, and the coast.

Ghazir 2/2

غزير

The name of Ghazir is derived from the Syriac language, meaning the separated area. This name is consistent with the geographical shape of the town, which appears to be separated from its neighboring regions by valleys and hills. Ghazir is famous for being the hometown of Emir Bechir Al-Chahabi II, who was born there in 1767. The town is also characterized by its traditional Lebanese houses. Among the sites of Ghazir, most of which are listed among Lebanon's historical sites, are more than 10 churches and monasteries, some of which date back to the 17th and 18th centuries. Mar Maroun Monastery, mainly Italian in style, constitutes a sample of 19th century Western architecture. This monastery was built over the ruins of another, older, Medieval monastery and once hosted a Maronite clerical school. Among the famous Ghazir residences is the traditional Lebanese house where the previous President Fouad Chehab was born. Another famous residence is the Palace of Ghazir, established in 1904 during the rule of Mozfer Baca, the Moutasarref of Mount Lebanon. Next to Ghazir, in Beit Khachbo, stands a monastery dating back to the end of the 18th century, characterized by a gate decorated with rocky designs. The church includes a sarcophagus from the Roman era with Latin scripts engraved on it. The town also includes an old Roman bridge, in addition to a heritage cave known as the Cave of the Lion, and previously known as the Cave of Adam." To the North of Jounieh and at the bottom of Ghazir is the town of Ma'ameltein, whose name is derived from the Ma'ameltein River, cut by a Roman bridge that used to separate two administrative districts. Ma'ameltein is home to several touristic institutions, including beaches, restaurants and coffee shops, hotels, and tourism and commercial centers. The Casino du Liban, overlooking the town, is considered to be the most famous site of Ma'ameltein.



## Jounieh

Distance from Beirut: 20km  
Altitude: Sea Level - 600m

## جونييه وجوارها

تبعد عن بيروت ٢٠ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٦٠٠-٠ م

تعود التسمية إلى إحدى اللغة السامية القديمة وهناك رأيان للمؤرخين، الأول يقول ان التسمية تعني الزوايا ورأى آخر يقول ان التسمية تعني تجويف بحري داخل اليابسة وصل اللغة العربية باسم جون أي الخليج الصغير أو الضيق. وتضم جونييه أربع بلدات متجاورة هي: صربا، غدير، حارة صخر وساحل علما. بسبب الحرب اللبنانية الأخيرة والدمار الذي لحق بوسط بيروت التجاري والمالي انتقل النشاط التجاري إلى جونييه فجعل منها مدينة كبيرة تضح بالحركة والحيوية فكثر فيها المحال التجارية المستحدثة والمعمائر الحديثة كما شهدت إقامة الكثير من الفنادق السياحية والمستشفيات والمطاعم والملاهي على أشكالها.

إلى الشمال من جونييه تقع بلدة المعاملتين التي يدل اسمها على أنها أقيمت على جانبي نهر غزير الذي كان يفصل بين منطقتين إداريتين ويتطلب معاملتين للعبور فوق الجسر الميني ممد الحديقة الرومانية. ويشرف على بلدة المعاملتين كازينو لبنان الأكثر شهرة في المنطقة كلها.

إلى الجنوب من جونييه تقع بلدة الكسليك التي تحولت بفضل نواديها الرياضية ومنتجعاتها وبفضل ملاهيها ومعارضها الفنية ومتاجرها الفخمة التي أقيمت في أثناء الحرب اللبنانية وبعده، إلى ملتقى الطبقات المخملية من اللبنانيين إلى جانب الزوار والسواح. سباق السيارات التي ينظمه النادي اللبناني للسيارات والسياحة يعتبر من أبرز النشاطات الرياضية إذ يستقطب هواة رياضة سباق السيارات من عرب وأجانب. على مسافة قريبة من مرقق كسليك السياحي وفي موقع يعرف باسم الباطية غر المتنبون على مدفن روماني مخفون في الصخر تحول في القرون الوسطى إلى مزار على اسم القديس جاورجيوس.

في بلدة صربا، وفوق الجرف الصخري المطل على جونييه يقوم دير المخلص، التابع للربان الباسيلييين الحلبيين الملكيين الكاثوليك، وقد بني هذا الدير في العام ١٨٨٢ على أنقاض برج مراقبة يعود تاريخه إلى عصر المماليك أقيم بدوره على أطلال معبد روماني كبير. من الناحية الأثرية يوجد في جونييه وجوارها عدد كبير من المغاور والكهوف، منها مغارة حارة صخر التي يوجد فوقها اليوم دير قديم. إضافة إلى مغارة الأسد في المعاملتين وكانت في السابق تعرف باسم مغارة آدم.

The name Jounieh originates from the old Semitic language and stands for corners. Jounieh includes four neighboring towns: Sarba, Ghadir, Haret Sakher, and Sahel Alma. Due to the destruction of Central Beirut during the Lebanese war, Jounieh was transformed into a large, dynamic city, full of newly established trade centers, buildings, hospitals, hotels, restaurants, and night clubs.

To the north of Jounieh is the town of Ma'ameltein, whose name indicates that it was established on the borders of the Ma'ameltein River, cut by a Roman bridge that used to separate two administrative districts. The Casino du Liban, overlooking the town, is considered as the most famous site of the area. To the south of Jounieh is the town of Kaslik, which was transformed during the Lebanese war into a meeting place for high society, with luxurious resorts, sports clubs, night clubs, art exhibitions, and trade shops. Among the most important activities in town is the car race organized by the ATCL (Automobile et Touring Club du Liban), which attracts many local, Arab, and foreign competitors. Close to the touristic port of Kaslik is a place called Al-Battieh, which includes a Roman tomb carved into rocks, later transformed during the Middle Ages into a sanctuary for Saint Georges. In the town of Sarba, above the rocky elevation overlooking Jounieh, stands Al-Moukhaless Monastery, affiliated with the Catholic monastic order of Aleppo. The monastery was built in 1883 over the ruins of a control tower from the Mamluke era, which was established on the vestiges of a great Roman temple. The town and its neighboring areas also include a number of caves, including the Cave of Haret Sakher, over which stands an old monastery, and "the Cave of the Lion in Ma'ameltein, previously known as the Cave of Adam."

## Kfardebian

(Ouyoun Al-Siman & Faqra)

Distance From Beirut: 45km  
Altitude: 1,200 m-2,800m

## كفر ديبان

(عيون السيمان وفقرا)

تبعد عن بيروت ٤٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٢٠٠ - ٢٨٠٠ م

تعود التسمية في أصولها إلى اللغة السريانية وتعني القرية المشتراة أو المكان المشتري واستقر اللفظ العربي بعد ذلك عند التسمية الحالية: كفر ديبان. ونظرا لمتعة هذه البلدة بثروة طبيعية وجمايلة رائعة فقد استثمرت فيها حديثا محطة عيون السيمان للتزلج والتي اكتظت بالشاليهات الشتوية والفنادق والمقاهي حتى باتت تعتبر من أفضل مراكز التزلج على الجليد في لبنان تجهيزا ومن أحسنها عناية. ما يجتذب السياح وهواة التزلج والزوار إلى هذه البلدة وهو وجود ١٢ مصعدا تحمل المتزلجين إلى ارتفاعات تزيد عن ٢٤٦٠ مترا عن سطح البحر قبل ان يبدؤا هوائهم بالهبوط على منحدراتها المتناسقة.

لعله من المشاهد العجيبة الأخاذة في بلدة كفرديبان هو ذلك الجسر الذي أقامته الطبيعة بين البلدة ومراكز التزلج بفعل تدفق مياه نهر اللبن الشهير تحت الصخور التي صارت هي الجسر، وتضم البلدة إلى جانب ذلك دير مار يوسف الأثري المهجور. كما يضم محيطها منطقة فقرا التي كانت تضم في العصور القديمة مجمعا دينيا عظيما يعتبر من أرحب المجمعات الدينية في جبل لبنان وأعظمها شأنًا على الإطلاق، إذ لا تزال أطلاله منتصبة تشهد للتاريخ وسط مناظر مذهلة من الصخور التي تحتلتها الطبيعة. تقول المعلومات الموثقة ان معبد فقرا الكبير قد اقيم في العصر الروماني حسب الطراز المعماري الكورنثي وكان مكرسا لعبادة الاله الأعظم، وأقيم آنذاك على مقربة منه معبد آخر أصغر حجما كرس لعبادة الهة محلية أطلقوا عليها اسم عشتاروت ويشرف على الموقع كله برج ضخّم لم يبق منه اليوم سوى طبقاته السفلى المكعبة الشكل، وقد حول هذا المعبد في العصر البيزنطي الى كنيسة. وفي فقرا، كما في كفرديبان، جسر طبيعي من الصخور حفرته عبر الازمنة المياه المتدفقة من تحته، ومنذ بضع سنوات بدأت أطلال قلعة فقرا تشهد في الصيف مهرجانات ثقافية وتراثية متنوعة.

The town's name is derived from the Syriac language, meaning the "purchased place" or "the purchased village." The Arabic name was later modified, and the town has been known since then as Kfardebian. The town enjoys beautiful natural resources. The skiing station of Ouyoun Al-Siman offers modern winter chalets, hotels, and coffee shops. Ouyoun Al-Siman is considered among the best equipped skiing stations in Lebanon. It includes 13 lifts that allow skiers to elevate to more than 2,460 meters above sea level, before skiing on its beautiful slopes. Between the skiing center and the town is located a natural bridge under which flows the famous Al-Laban spring. The town is also home to the deserted Monastery of Mar Youssef (Saint Joseph). Kfardebian includes the area of Faqra, which was one of the largest and most important religious centers in Lebanon in ancient times. The ruins at Faqra overlook a magnificent scenery of naturally carved rocks.

The Temple of Faqra was established during the Roman era. Built in the Corinthian style, it was dedicated to the worship of "the Greatest God." Next to this temple once stood a smaller temple that was dedicated to the worship of one of the local goddesses, but this temple was later transformed into a church during the Byzantine era. Remains of what used to be a huge bridge overlook the site. Faqra also includes a natural rock bridge carved by the flow of water over millions of years. In recent years, several cultural and heritage festivals have been initiated at the vestiges of the Faqra citadel.

**Zouk Mosbeh**

Distance From Beirut: 13km  
Altitude: Sea Level-400m

**زوق مصبح**

تبعد عن بيروت ١٣ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ٤٠٠ - ٠ م

الاسم مركب من كلمتين، الأولى تحريف لكلمة زوقا السريانية التي تعني الحارس أو الناظر والمرافق، أما كلمة مصبح فهناك مرويات غير مؤكدة تقول أنه اسم أحد كبار التركمان الذين سكنهم المماليك في العام ١٣٠٥ في تلك المنطقة، فنسبت إليه.

يأسف المؤرخون أنه لم يبق في زوق مصبح أي اثر يدل على ماضي المنطقة قبل تاريخ نشوئها الحالي سوى نقش نبوخذنصر على ضفة نهر الكلب.

The town's name is composed of two parts. The first part, Zouk, is derived from the Syriac word "Zouqa," meaning "the guardian and observer." The second part, Mosbeh, is a reference to a Turkmen leader who inhabited the area in 1305. The only remaining archaeological vestige in Zouk Mosbeh is the Nebuchadnezzar Stele, located on the border of Nahr Al-Kalb (Dog River).

**Beqa'atet A'achqout**

Distance from Beirut: 30km  
Altitude: 1,100m

**بقعانة عشقوت**

تبعد عن بيروت ٣٠ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١١٠٠ م

ينسب اسم البلدة إلى لفظ اسم عشقوتا ومعناه العاصية. أما بقعانا فلفظ سرياني معناه سهل ومنبسط، وهو ما ينطبق على قسم كبير من خراج القرية. تتميز البلدة بوجود صخور متعددة الأحجام والأشكال، وضعت فيها الطبيعة كل ما أوتيت من فن.

A'achqout derives its name from the word "A'asqouta" which means "wayward". As for Beqa'ata, the name is derived from the Syriac language, meaning "plain," and referring to the town's large surrounding border. Beqa'atet A'achqout is mainly characterized by the diversity of its rock formations.

**Faitroun**

Distance From Beirut: 35km  
Altitude: 1,230m

**فيطرون**

تبعد عن بيروت ٣٥ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٢٣٠ م

التسمية التي ترجع إلى اللغات السامية القديمة تعني عرش المولى أو عرش السيد. وتشتهر هذه البلدة بقلعة الحصن التي تحيط بها أبار قديمة، إضافة إلى كنيسة مار جرجس التي شيدت في أواسط القرن الثامن عشر. طبيعة هذه البلدة ومناخها العذب جعلها واحدة من أبرز مراكز الاصطياف في لبنان، إذ تنتشر فيها الفنادق والمطاعم والمقاهي التي تجتذب أعدادا متزايدة من الزوار والسياح.

The name Faitroun is derived from the old Semitic word meaning the Throne of the Lord. The town is home to Qala'at Al-Hosn ("Al-Hosn Citadel"), surrounded by old wells, in addition to Mar Gerges ("Saint Georges Church"), built in the middle of the 18th century.

One of the main summer resort in Lebanon, with its beautiful nature and nice weather, the town is home to several hotels, restaurants, and coffee shops.

**Zouk Mikhael**

Distance from Beirut: 14km  
Altitude: Sea Level - 100m

**زوق مكاييل**

تبعد عن بيروت ١٤ كلم  
وترتفع عن سطح البحر ١٠٠ - ٠ م

ينسب اسم البلدة إلى أحد كبار التركمان الذين أسكنهم المماليك في المنطقة، ومن أهم آثار هذه البلدة سوق الزوق العتيق الذي جرت عمليات ترميمه وتجديده وإعادة تأهيله فأعادت إليه رونقه الماضي، وقد تحول هذا السوق منذ عام ١٩٩٥ إلى منطقة للمشاة فقط تحيط به الدكاكين القديمة المبنية بطراز العقود، فاستثمر بعضها كمقاه ومطاعم بينما بقي بعضها الآخر كمحترفات وورش حرفية تقليدية، ويستضيف سنويا مهرجانا تعرض خلاله المنتجات التراثية واليدوية. وتم في السوق القديم مؤخرا تدشين جدارية المبدعين اللبنانيين وهي جدارية فنية رائعة تضم وجوها حضرت في الحجر لخمس عشرة شخصية لبنانية معروفة. من أكثر منتجات زوق مكاييل الحرفية الأقمشة المقصبة والمنسوجة على الأنوال التقليدية القديمة، إضافة إلى جلويات المرزبان المصنوعة من عجينة اللوز والسكر. ويوجد في البلدة أيضا العديد من الأديرة القديمة والدارات المبنية على الطراز المعماري اللبناني التقليدي.

في العام ١٩٩٩ اختارت منظمة اليونسكو بلدة زوق مكاييل من المنطقة العربية كلها لتكون مدينة من أجل السلام وذلك بفضل الجهود المبذولة اجتماعيا على كل صعيد لمكافحة الحرمان والعزلة والفقر وعدم الاستقرار.

The town of Zouk Mikhael was named in reference to a Turkmen leader who inhabited the area during the Mamluke era. Among the town's most important features is the Old Souk of Zouk, which has been rehabilitated and renovated in 1995. The souq has been transformed into a pedestrian area surrounded by arcaded shops. Some of the shops were transformed into restaurants and coffee shops, while others kept their traditional ateliers which host an annual souq (market) for traditional heritage products.

In addition, the Mural of Lebanese Creators was established in the old souq, and includes the figures of 15 Lebanese personalities sculpted in stone.

Among Zouk Mikhael's most famous artisanal products are its textiles woven on traditional looms, as well as its marzipan sweets made of almond and sugar dough. The town is also home to a number of old monasteries and traditional heritage houses.

UNESCO chose the city of Zouk Mikhael from the Arab region as a City for Peace in 1999, honoring the city's efforts to fight deprivation, poverty, and security instability.



نشكر ونقدر جهود وأعمال كل من وزارة السياحة، البلديات والمخاتير للبلدات والقرى المدرجة، كتاب «معجم القرى والبلدات اللبنانية» لأنيس فريحة و «موسوعة قرى ومدن لبنان» لطوني مفرج.

We acknowledge the efforts and works of the Ministry of Tourism, the municipalities and mayors of listed towns and villages, “Mo’ajam Al-Qoura wal Baldat Al-Lubnaniyya” by Anis Freiha, and “Mawsou’at Qoura wa Modon Libnan” by Tony Moufarrej.